

◎領海の外側に位置する水域及びその上空における事故の予防に関する
日本国政府とロシア連邦政府との間の協定

(略称) ロシアとの海上事故防止協定

平成 五年 十月 十三日 東京で
平成 五年十一月 十二日 効力発生
平成 六年 一月 十三日 告示

(外務省告示第一〇号)

目次

ページ

前文	二〇五
第一条 用語の定義及び協定の適用	二〇五
第二条 衝突予防国際規則の規定を実施する義務等	二〇六
第三条 艦船の行動規範、危険な行為の禁止等	二〇七
第四条 航空機の注意義務、危険な行為の禁止等	二〇九
第五条 艦船以外の相手国の旗を掲げる船舶又は相手国において登録された飛行機等に対する行動	二一〇
第六条 海員及び航空従事者に対する通告	二一一
第七条 衝突その他の事故が発生した場合の情報交換	二一一
第八条 信号を使用するための指導書の作成	二一二
第九条 会合	二一二
第十条 国内法に従った協定の実施	二一二

第十一条 効力発生及び有効期間	一一一
末 文	一一三
附 属 書	一一四

領海の外側に位置する水域及びその上空における事故の
予防に関する日本国政府とロシア連邦政府との間の協定
日本国政府及びロシア連邦政府（以下「両締約国政府」とい
う。）は、
領海の外側に位置する水域又はその上空における日本国の自
衛隊及びロシア連邦の軍隊の艦船の航行及び航空機の飛行に関
する安全を確保することを希望して、
次のとおり協定した。

第一條

用語の定
義及び協
定の適用

- 1 この協定の適用上、
- (a) 「艦船」とは、次のものをいう。
- (i) 日本国については、その自衛隊に属する船舶であつ
て、自衛隊の船舶であることを示す外部標識を掲げ、日
本国政府によって正式に任命されてその氏名が幹部自衛
官名簿に記載されている者の指揮の下にあり、かつ、自
衛隊の紀律に服する乗組員が配置されているもの

ロシアとの海上事故防止協定

С О Г Л А Ш Е Н И Е
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Японии о предотвращении инцидентов
на море за пределами территориальных вод и в
воздушном пространстве над ним

Правительство Российской Федерации и Правительство Японии,
ниже именуемые Сторонами,

стремясь обеспечить безопасность в связи с плаванием кораб-
лей и полетами воздушных судов Вооруженных сил Российской Федера-
ции и Сил самообороны Японии на море за пределами территориальных
вод и в воздушном пространстве над ним,

согласились о нижеследующем:

С т а т ь я I

1. Для целей настоящего Соглашения:

а) "Корабль" означает:

1) применительно к Российской Федерации:

боевой корабль, принадлежащий ее Вооруженным силам, имеющий
внешние знаки, отличающие боевые корабли Вооруженных сил Россий-
ской Федерации, находящийся под командованием офицера, состоящего
на службе Правительства Российской Федерации, фамилия которого
включена в соответствующий список военнослужащих, укомплектовав-
ный экипажем, подчиняющийся регулярной военной дисциплине;
вспомогательное судно, принадлежащее ее Вооруженным силам и
имеющее право нести флаг вспомогательных судов Вооруженных сил
Российской Федерации;

ロシアとの海上事故防止協定

二二〇六

- (iii) ロシア連邦については、その軍隊に属する軍艦であつて、ロシア連邦の軍隊の軍艦であることを示す外部標識を掲げ、ロシア連邦政府によって正式に任命されてその氏名が適当な軍役簿に記載されている士官の指揮の下にあり、かつ、正規の軍隊の紀律に服する乗組員が配置されているもの及びその軍隊に属する補助船舶であつて、ロシア連邦の軍隊の補助船舶旗を掲げる権利を有するもの
- (b) 「航空機」とは、人が乗つて航空の用に供することができ、る機器（宇宙飛行機を含まず、また、空気より重いか又は軽いかを問わない。）であつて、日本国についてはその自衛隊に、ロシア連邦についてはその軍隊に属するものをいう。
- (c) 「飛行機等」とは、人が乗つて航空の用に供することができる機器（宇宙飛行機を含まず、また、空気より重いか又は軽いかを問わない。）であつて、(b)に定める航空機以外のものをいう。
- (d) 「陣形」とは、一方の締約国政府の二又はそれ以上の艦船が制形されたもので、団体で進行し、齊一に運動するものをいう。
- 2 この協定は、領海の外側に位置する水域及びその上空で行動する両締約国政府の艦船及び航空機について適用する。

第二条

1.1) применительно к Японии: ...

судно, принадлежащее ее Силам самообороны, имеющее внешние знаки, обозначающие суда Сил самообороны, находящиеся под командованием лица, состоящего на службе Правительства Японии, фамилия которого включена в список офицеров Сил самообороны, комплектное вооружение, подчиняющимся дисциплине Сил самообороны;

б) "Воздушное судно" означает пилотируемый летательный аппарат, тяжелее или легче воздуха, предназначенный для полетов, предназначенный применительно к Российской Федерации ее Вооруженным Силам и предназначенный применительно к Японии ее Силам самообороны, за исключением космических аппаратов;

с) "Самолет и другие летательные аппараты" означает пилотируемый летательный аппарат, тяжелее или легче воздуха, предназначенный для полетов, не являющийся воздушным судном, как оно определено в пункте 1 б) Статьи I настоящего Соглашения, за исключением космических аппаратов;

д) "Соединение" означает формирование из двух или более кораблей одной из Сторон, следующих вместе и совместно маневрующих.

2. Настоящее Соглашение применяется к кораблям и воздушным судам обеих Сторон, действующим на море за пределами территориальных вод и в воздушном пространстве над ними.

- 1 いずれの一方の締約国政府も、日本国及びロシア連邦が千九百七十二年の海上における衝突の予防のための国際規則に関する条約の締約国である限り、自らの艦船の他方の締約国政府の艦船に対する行動に関して、同条約に添付されている千九百七十二年の海上における衝突の予防のための国際規則を構成する規則及び附属書（以下「衝突予防国際規則」という。）の規定を実施する義務を有することを確認する。
- 2 両締約国政府は、領海の外側に位置する水域における艦船の航行の自由及び領海の外側に位置する水域の上空における航空機の飛行の自由は、千九百五十八年四月二十九日にジュネーブで作成された公海に関する条約を含む国際法の規則に従って行使されなければならないことを確認する。

第三条

- 1 いずれの一方の締約国政府の艦船も、他方の締約国政府の艦船に近接して航行する場合には、衝突予防国際規則の関連規定の下で一定の針路及び速力の保持が要求される場合を除くほか、衝突の危険を避けるため、十分な距離を保たなければならない。
- 2 いずれの一方の締約国政府の艦船も、他方の締約国政府の陣形に遭遇した場合又は他方の締約国政府の陣形に近接して航行する場合には、衝突予防国際規則に従って、当該陣形の運動を妨害するような行動を避けなければならない。
- 3 いずれの一方の締約国政府の陣形も、衝突予防国際規則第

ロシアとの海上事故防止協定

1. Каждая из Сторон, исходя из того, что Российская Федерация и Япония являются участниками Конвенции о международных правилах предупреждения столкновений судов в море 1972 года, в том, что касается действий своих кораблей в отношении кораблей другой Стороны подтверждает свое обязательство выполнять положения правил и положений, составляющих Международные правила предупреждения столкновений судов в море 1972 года (МППС-72), приложенные к упомянутой Конвенции.

2. Стороны подтверждают, что свобода плавания кораблей в море за пределами территориальных вод, а также свобода полетов воздушных судов в воздушном пространстве над морем за пределами территориальных вод должна реализовываться в соответствии с нормами международного права, включая Женевскую конвенцию об открытом море, подписанную 29 апреля 1958 года.

С т а т ь я 3

1. Корабли одной Стороны, осуществляющие плавание вблизи от кораблей другой Стороны, исключая моменты, когда во исполнение соответствующих положений МППС-72 кораблям необходимо сохранять определенные курс и скорость, должны оставаться на достаточном расстоянии во избежание риска столкновения.

2. Корабли каждой из Сторон, встречающиеся с соединением другой Стороны или осуществляющие плавание вблизи от соединения другой Стороны, во исполнение МППС-72 избегают такого маневрирования, которое затруднило бы выполнение маневров стии соединением.

3. Соединения каждой из Сторон не будут проводить маневров в

一条(d)の規定に基づいて国際海事機関が採択した分離通航方式が実施されている海域では、運動を実施しない。

4 いずれの一方の締約国政府の艦船も、他方の締約国政府の艦船の監視に従事する場合には、衝突の危険を避け得る距離にとどまらねばならず、また、自らの監視下にある当該他方の締約国政府の艦船の航行を危険に陥らせるような運動を避けなければならぬ。このため、そのような監視に従事している艦船は、衝突予防国際規則の関連規定の下で一定の針路及び速力の保持が要求される場合を除くほか、船舶の運用上の適切な慣行に従って、早期かつ大幅に動作をとらなければならぬ。

5 いずれの一方の締約国政府の艦船も、他方の締約国政府の艦船と互いに視野の内にある場合には、衝突予防国際規則、国際信号書及びこの協定の附属書の特別信号表に定める信号（旗^{フラグ}、音響及び発光）によつて自らの行動及び意図を当該他方の締約国政府の艦船に示さなければならぬ。夜間において又は昼間の視界が制限されている状態若しくは旗^{フラグ}信号が判読できない日光の状態若しくは距離においては、発光信号又はVHF通信チャンネル一六（一五六・八メガヘルツ）が使用されなければならない。

6 いずれの一方の締約国政府の艦船も、次のことを行つてはならない。

(a) 他方の締約国政府の艦船又は航空機に対して砲、ミサイル発射装置、魚雷発射管その他の武器を指向することによる模擬攻撃

с Правилми I (d) МПСС-72.

4. Корабли каждой из Сторон, ведущие наблюдение за кораблями другой Стороны, обязаны уведомлять на расстоянии, позволяющих избежать опасности столкновения, а также обязаны избегать каких-либо маневров, создающих опасность плавания кораблей другой Стороны, за которыми ведется наблюдение. Для этого, за исключением тех случаев, когда речь идет о необходимости сохранить определенное курс и скорость во исполнение соответствующих положений ИМПС-72, корабль-наблюдатель в соответствии с хорошей морской практикой на море будет предпринимать заблаговременные и решительные действия.

5. Корабль каждой из Сторон в случае, когда они находятся на взаимной видимости, для обозначения своих действий и намерений должны использовать сигналы (флажки, звуковые и световые) — первые предусмотрены МПС-72, Международным сводом сигналов и 160-й линией специальных сигналов, содержащейся в Приложении к настоящему Соглашению. Ночью или днем в условиях ограниченной видимости или в таких условиях освещенности и на таких расстояниях, когда флажные сигналы неразличимы, должны использоваться световые сигналы для средства УВВ радиосвязи на 16-м канале (156,8 МГц).

6. Корабли каждой из Сторон не должны:

е) предпринимать имитации атак путем разворота орудий, пушковых ракетных установок, торпедных аппаратов и других видов оружия в направлении кораблей или воздушных судов другой Стороны;

(b) 他方の締約国政府の艦船の航行にとり危険となるおそれのある物体を当該他方の締約国政府の艦船の方向に発射すること

(c) 他方の締約国政府の艦船の艦橋又は他方の締約国政府の飛行中の航空機の操縦室を照射するために探照灯その他の照明機器を使用すること

(d) 他方の締約国政府の艦船又は航空機の乗員又は搭載装備を害するような方法でレーザーを使用すること

(e) 他方の締約国政府の艦船又は航空機に向けて、当該他方の締約国政府の艦船の航行又は航空機の飛行にとり危険となるような方法で信号弾を発射すること

7 いずれか一方の締約国政府の艦船が当該一方の締約国政府の潜水艦で潜航中のものとともに訓練を行っている場合には、当該艦船は、当該訓練が行われている水域に潜水艦が存在することを他方の締約国政府の艦船に警告するために、国際信号書又はこの協定の附属書の特別信号表に定める適切な信号を行わなければならない。

8 いずれの一方の締約国政府の艦船も、他方の締約国政府の艦船であって衝突予防国際規則第三条(с)に定める操縦性能が制限されている船舶に該当するものに接近する場合には、当該他方の締約国政府の艦船の運動を妨害しないために適切な措置をとり、十分な距離を保たなければならない。

第四条

ロシアとの海上事故防止協定

б) выбрасывать в направлении кораблей другой Стороны предметы, которые могут представлять опасность для плавания кораблей другой Стороны;

в) использовать прожекторы или другие осветительные средства для освещения ходовых мостиков кораблей другой Стороны или кабин пилотов находящихся в полете воздушных судов другой Стороны;

д) применять лазеры таким образом, чтобы они могли нанести вред личному составу или причинить ущерб оборудованию, находящемуся на борту корабля или воздушного судна другой Стороны;

е) производить в направлении кораблей или воздушных судов другой Стороны пуски сигнальных ракет таким образом, чтобы это могло представлять опасность для плавания кораблей или полетов воздушных судов другой Стороны.

7. Корабли каждой из Сторон при проведении учений вместе с подводными лодками своей Стороны, находящимися в подводном положении, для предупреждения кораблей другой Стороны о присутствии подводных лодок в районе данных учений, должны нести соответствующий сигнал по Международному коду сигналов или по Таблице специальных сигналов, содержащейся в Приложении к настоящему Соглашению.

8. Корабли каждой из Сторон при приближении к кораблям другой Стороны, которые согласно Статье 3(в) МПС-72 ограничены в возможности маневрировать, должны принимать соответствующие меры к тому, чтобы не стеснять маневров таких кораблей другой Стороны и оставаться от них на достаточном расстоянии.

ロシアとの海上事故防止協定

11110

航空機の
注意義務
危険な行
為の禁止
等

1 いずれの一方の締約国政府の航空機も、他方の締約国政府の艦船又は航空機に接近する場合には、相互の安全に十分な注意を払わなければならない、また、次のことを行つてはならない。

- (a) 他方の締約国政府の艦船又は航空機に対する模擬攻撃
- (b) 他方の締約国政府の艦船の上空における曲技飛行
- (c) 他方の締約国政府の艦船の航行にとり危険となるおそれのある物体を当該他方の締約国政府の艦船の方向に発射すること

2 いずれの一方の締約国政府の航空機も、夜間において又は計器気象状態の下で飛行する場合には、可能な限り航法灯を点灯しなければならない。

3 いずれの一方の締約国政府の航空機も、相手国の領空又は他方の締約国政府の艦船若しくは航空機と接近するか又はその可能性がある場合には、V H F 一一・五メガヘルツ又は二四三・〇メガヘルツの周波数で聴守を行い、必要に応じ、同周波数で交信しなければならない。

第五条

1 いずれの一方の締約国政府の艦船又は航空機も、相手国の旗を掲げる船舶であつて艦船以外のもの又は相手国において登録された飛行機等に対し、前二条において禁止された行動をとつてはならない。

1. Воздушные суда каждой из Сторон при приближении к кораблям или воздушным судам другой Стороны должны проявлять достаточное внимание к взаимной безопасности и не должны:

- a) предпринимать имитации атак по кораблям или воздушным судам другой Стороны;
- b) выполнять пилотажные фигуры над кораблями другой Стороны;
- c) соблазнять в направлении кораблей другой Стороны какие-либо предметы, которые могут представлять опасность для плавания этих кораблей.

2. Воздушные суда каждой из Сторон при полетах в темное время или при полетах по приборам должны иметь включенными, когда это возможно, аэронавигационные огни.

3. Воздушные суда каждой из Сторон в случае приближения или возможного приближения к воздушному пространству соответствующего государства или кораблям и воздушным судам другой Стороны должны прослушивать передачи в УВЧ диапазоне на частотах 121,5 МГц или 243 МГц и, когда это необходимо, осуществлять связь на указанных частотах.

С т а т ь я 5

1. Корабли или воздушные суда каждой из Сторон не должны предпринимать действия, загромождающие в Статьях 3 и 4 настоящего Соглашения в отношении морских судов, несущих флаг соответствующего государства и не являющихся кораблями, а также в отношении самолетов и других летательных аппаратов, зарегистрированных в соот-

艦船以外
の相手国
の旗を掲
げる船舶
又は相手
国におい

て登録さ
れた飛行
機等に対
する行動

海員及び
航空従事
者に対す
る通告

衝突その
他の事故
が発生し
た場合に
情報交換

2 いずれの一方の締約国政府も、自国の旗を掲げる船舶であつて艦船以外のもの及び自国において登録された飛行機等に対してこの協定の規定を知らせるため、適当な措置をとる。

第六条

いずれの一方の締約国政府も、自らの艦船又は航空機が領海の外側に位置する水域又はその上空における交通に危険を及ぼすおそれのある活動に従事する場合には、遅くとも当該活動の開始される日の三日前までに、海員及び航空従事者に対し情報と警報を与える既設の無線通信組織を通じて通告を行う。

第七条

1 両締約国政府は、両締約国政府の艦船又は航空機の間で衝突その他の事故が発生した場合には、可能な限り十分な関連の情報と速やかに交換する。日本国政府は、そのような情報を在日本国ロシア連邦大使館を通じて提供し、ロシア連邦政府は、そのような情報を在ロシア連邦日本国大使館を通じて提供する。

2 1の規定は、1に定める事故以外の海洋における事故であつて、いずれか一方の締約国政府の艦船又は航空機が当事者であるものに関する情報を即時に受領することがいづれか一方の締約国政府にとって重要と判断される場合にも準用す

ロシアとの海上事故防止協定

代表する国。

2. 各締約国は、自国が締結する条約、協定、取極め、その他の国際法上の義務に従ひ、自国の船舶及び航空機が航行する水域又はその上空における交通に危険を及ぼすおそれのある活動に従事する場合には、遅くとも当該活動の開始される日の三日前までに、海員及び航空従事者に対し情報と警報を与える既設の無線通信組織を通じて通告を行う。

С т а т ь я 6

Каждая из Сторон будет оповещать через установленную систему радиопередач извещений и предупреждений корабельными и участками воздушной навигации о случаях проведения действий своими кораблями или воздушными судами, которые могут представлять опасность для сообщений на море за пределами территориальных вод или в воздушном пространстве над ним, не позднее, чем за 3 суток до начала таких действий.

С т а т ь я 7

1. Стороны будут оперативно обмениваться как можно более полной информацией о случаях столкновений и других инцидентах между кораблями или воздушными судами Сторон. Правительство Российской Федерации будет предоставлять такую информацию через Посольство Японии в Российской Федерации, и Правительство Японии будет предоставлять такую информацию через Посольство Российской Федерации в Японии.

2. Пункт 1 данной статьи будет также применяться в случаях, когда для одной из Сторон будет сочтено важным срочное получение информации о любых других инцидентах на море, не оговоренных в пункте 1 данной статьи, участниками которых являются корабли и воздушные суда одной из Сторон.

ロシアとの海上事故防止協定

る。

第八条

信号を使用するた
めの指導
書の作成

1 両締約国政府は、この協定の附属書の特別信号表に定める信号を使用するための指導書を作成し、それぞれ自らの艦船及び航空機に対して配布する。

2 この協定の附属書は、この協定の不可分の一部を成す。

第九条

会合

両締約国政府の代表者は、この協定の規定の実施状況を検討し、領海の外側に位置する水域における両締約国政府の艦船の航行及び領海の外側に位置する水域の上空における両締約国政府の航空機の飛行に関するより高度な安全性を確保するため、相互の合意に基づき毎年交互に東京及びモスクワで会合する。

第十条

国内法に
従った協
定の実施

この協定の規定は、両締約国政府により、それぞれ自国の関係法令に従って実施される。

第十一条

—————

Статья 8

1. Стороны подготовят соответствующие инструкции по использованию сигналов, установленных Таблицей специальных сигналов, приложенной к настоящему Соглашению, и распространят ее соответствующим образом на свои корабли и воздушные суда.

2. Приложение к настоящему Соглашению является его неотъемлемой частью.

Статья 9

Представители обеих Сторон, по взаимному согласию, будут ежегодно встречаться поочередно в Токио и Москве для рассмотрения хода выполнения положений настоящего Соглашения, а также для обеспечения более высокого уровня безопасности в связи с плаванием кораблей Сторон в море за пределами территориальных вод и с полетами воздушных судов Сторон в воздушном пространстве над ними.

Статья 10

Положения настоящего Соглашения будут осуществляться Сторонами в соответствии с надлежными законодательными актами своих государств.

Статья 11

効力発生
及び有効
期間

末
文

この協定は、署名の日の後三十日で効力を生じ、いずれか一方の締約国政府がこの協定を終了させる意思を他方の締約国政府に対し書面により通告した日から六箇月の期間が満了するまで引き続き効力を有する。

千九百九十三年十月十三日に東京で、ひとしく正文である日本語及びロシア語により本書一通を作成した。

日本国政府のために

羽田 孜

ロシア連邦政府のために

A・V・コズイレフ

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней со дня его подписания и будет оставаться в силе в последующее время до истечения шестимесячного срока со дня, когда одна Сторона уведомит другую Сторону в письменном виде о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в Токио 13 октября 1993 года в двух экземплярах, каждый на японском и на русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
А.В.Кузнецов

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ЯПОНИИ
Tsutomu Naito

附 属 書

附 属 書

Положение

特別信号表

以下の信号は、「Y V 1」を前につづらなければならない。

信号 意味

ТАБЛИЦА
СПЕЦИАЛЬНЫХ СИГНАЛОВ
Огласительный сигнал: YV1
(последующая группа передается данным сигналом)

Сигнал : Значение сигналов

1 2

I R 1

(...)

私は、海洋調査作業に従事している。
私は、船尾からメートルにわたり、水路調
査機器を流している／曳航している。

I R 3

私は、水路調査機器を揚収中である。
私は、海難救助（サルベージ）作業を実施中
である。

I R 4

J H 1

M H 1

N B 1

私は、乗上げ船の引き降ろしを試みている。
私の針路前方を横切らないようにされたい。
私には、私から見る指示方向：（国際信号
書、一般部門の補足語表Ⅲ）に、私と結合さ
れていない水路調査機器がある。

P J 1

P J 2

P J 3

P P 8

私は、右に変針できない。
私は、左に変針できない。
私は、舵故障中。注意あれ。
危険な作業実施中につき、私から見る指示方
向：（国際信号書、一般部門の補足語表Ⅲ）
を避けられたい。

Я11

Я12

Я13

Я18 (...)

Я не могу изменить курс вправо.
Я не могу изменить курс влево.
Осторожно, у меня вышло из строя рулевое управле-
ние.
Проводятся опасные операции. Прошу не находиться
в направлении от меня (таблица III
МСС).

ЯН1

МН1

ЯВ1 (...)

Я пытаюсь снять судно с мели.
Прошу не пересекать мой курс по носу.
У меня за бортом неисправные исследовательские
гидрографические приборы в направлении от меня
(таблица III МСС).

ЯR4

Я поднимаю на борт гидрографическую исследова-
тельную аппаратуру.
Я занимаюсь спасательными работами.

ЯR3

ЯR2 (...)

Я занимаюсь океанографическими работами.
Я ивю за бортом (букекору) гидрографическую ис-
следовательскую аппаратуру _____ метров за кормой.

ЯR1

Q F 1	私は、機関を停止した。注意あれ。	QF 1	Осторожно, я застопорил ход.
Q S 6 (…)	私は、針路：で錨地 ^{びょうち} 向け進航中。	Q S 6 (…)	Я направляюсь к якорной стоянке курсом _____.
Q V 2	私は、二個以上の錨 ^{いかり} 又は浮標で前後部を係留している。私を避けられたい。	Q V 2	Я жестко закреплен с использованием якорей или более якорей или швартовых бочек по носу и корме. Прошу не создавать помех.
Q V 3	私は、深海投錨して、水路調査機器を流している。	Q V 3	Я стою на якоре на большой глубине с гидрографической исследовательской аппаратурой за бортом.
R T 2	私は、あなたの左舷側 ^{ひだりぶか} を航過するつもりである。	R T 2	Я намереваюсь пройти мимо вас по вашему левому борту.
R T 3	私は、あなたの右舷側 ^{みぎぶか} を航過するつもりである。	R T 3	Я намереваюсь пройти мимо вас по вашему правому борту.
R T 4	私は、あなたの左舷側 ^{ひだりぶか} を追い越そうとしている。	R T 4	Я буду обогнать вас по вашему левому борту.
R T 5	私は、あなたの右舷側 ^{みぎぶか} を追い越そうとしている。	R T 5	Я буду обогнать вас по вашему правому борту.
R T 6 (…)	陣形運動中につき、私から見る指示方向：（国際信号書、一般部門の補足語表Ⅲ）を避けられたい。	R T 6 (…)	Я маневрирую (соединение маневрирует). Прошу не находиться в направлении от меня _____ (Таблица Ш МС).
R T 7 (…)	私は、あなたの右舷側 ^{みぎぶか} に：百メートル（ヤード）の距離まで接近する。	R T 7 (…)	Я подойду к вашему кораблю с правого борта на расстоянии _____ сотен метров (ярдов).
R T 8 (…)	私は、あなたの左舷側 ^{ひだりぶか} に：百メートル（ヤード）の距離まで接近する。	R T 8 (…)	Я подойду к вашему кораблю с левого борта на расстоянии _____ сотен метров (ярдов).
R T 9 (…)	私は、あなたの後方を：百メートル（ヤード）の距離をもって横切る。	R T 9 (…)	Я пройду у вас за кормой в расстоянии _____ сотен метров (ярдов).
R U 2 (…)	私は、約：分後に、左回頭を開始する。	R U 2 (…)	Я начинаю поворот влево приблизительно через _____ минут.

R U 3 (…)	私は、約…分後に、右回頭を開始する。	RU3(…)	Я начинаю поворот направо приблизительно через _____ минут.
R U 4	本陣形は、針路左転の準備中である。	RU4	Соединение готовится изменить курс влево.
R U 5	本陣形は、針路右転の準備中である。	RU5	Соединение готовится изменить курс направо.
R U 6	私は、運動訓練につき、本陣形の中に入るのは危険である。	RU6	Провоку учение по маневрированию, находясь внутри ордера опасно.
R U 7	私は、潜水準備中である。	RU7	Я готовлюсь к погружению.
R U 8	私から二海里の圏内には、三十分以内に潜水艦が浮上する。あなたは、これを避けられたい。	RU8	Подводная лодка будет всплывать в пределах двух миль от меня не позднее чем через 30 минут. Прову не создавать помех.
S L 2	あなたの針路、速力、通航意図を知らされたい。	SL2	Прову показать ваш курс, скорость и намерения для расхождения.
T X 1	私は、漁業バトロールに従事中である。	TX1	Я занимаюсь рыбалкой.
U Y 1 (…)	私は、針路…で、航空機の発艦／着艦準備中である。	UY1(…)	Я готовлюсь поднять (посадить) самолет по курсу _____.
U Y 2 (…)	私は、ミサイル訓練実施準備中である。あなたは、私から見る指示方向…(国際信号書、一般部門の補足語表Ⅲ)を避けられたい。	UY2(…)	Я готовлюсь провести учебные ракетные стрельбы. Прову не находиться в направлении от меня _____ (Таблица Ш МСС).
U Y 3 (…)	私は、射撃訓練実施準備中である。あなたは、私から見る指示方向…(国際信号書、一般部門の補足語表Ⅲ)を避けられたい。	UY3(…)	Я готовлюсь провести учебные артиллерийские стрельбы. Прову не находиться в направлении от меня _____ (Таблица Ш МСС).
U Y 4	私は、爆発物の使用を伴う作業の実施準備中／実施中である。	UY4	Я готовлюсь провести (провожу) действия с использованием взрывчатых веществ.
U Y 5 (…)	私は、私から見る指示方向…(国際信号書、一般部門の補足語表Ⅲ)において、魚雷発射訓練の準備行動中である。	UY5(…)	Я маневрирую для подготовки к проведению учебных торпедных стрельб по направлению от меня _____ (Таблица Ш МСС).

UY 6 (…)
私は、針路…で、洋上補給実施準備中／実施中である。あなたは、これを避けられたい。

UY 7 (…)
私は、上陸作戦訓練のため、大規模な小型船艇の行動準備中である。私から見る指示方向…（国際信号書、一般部門の補足語表Ⅲ）を避けられたい。

UY 8 (…)
私は、上陸用舟艇／ボートの発艦／着艦のため行動中である。私から見る指示方向…（国際信号書、一般部門の補足語表Ⅲ）を避けられたい。

UY 9
私は、船尾上でヘリコプター飛行作業の実施準備中／実施中である。

UY 10 *
私は、砲システムを試験中である。

UY 11 *
私は、ミサイル・システムを試験中である。

UY 12 (…)
私は、曳航標的に対して、航空機からの射撃／爆撃訓練を実施準備中／実施中である。私から見る指示方向…（国際信号書、一般部門の補足語表Ⅲ）を避けられたい。

ZL 1
私は、あなたの通信を受信し、了解した。

ZL 2
あなたは、了解したか。返答されたい。

ZL 3
私は、あなたの通信を受信したが、了解できない。

* … これらの信号は、通常の砲又はミサイル・システム点検を実施するとき、艦船によって送信される。

UY6(…)
Я готовлюсь пополнить (пополнить) запасы на ходу на курсе _____. Прошу не создавать помех.

UY7(…)
Я готовлюсь к проведению десантного учения с использованием большого количества малых высадочных средств. Прошу не находиться в направлении от меня (Таблица III МСС).

UY8(…)
Я маневрирую, чтобы спустить (принять) десантные высадочные средства. Прошу не находиться в направлении от меня (Таблица III МСС).

UY9
Я готовлюсь провести (провожу) действия с вертолетами над кормой.

UY10*/
Я проверяю артиллерийские системы.

UY11*/
Я проверяю ракетные системы.

UY12(…)
Я готовлюсь провести (провожу) учебные стрельбы (обоймострелы) с самолетов по буксируемым мишеням. Прошу не находиться в направлении от меня (Таблица III МСС).

ZL1
Я принял и понял ваш сигнал.

ZL2
Поняли ли вы меня? Прошу подтвердить.

ZL3
Ваш сигнал принят, но не понят.

*/ Эти сигналы передаются кораблями, когда они проводят обычные проверки и проводраживание артиллерийских или ракетных систем.

(参考)

この協定は、領海の外側に位置する水域又はその上空における日本国の自衛隊及びロシア連邦の軍隊の艦船の航行及び航空機の飛行に関する安全を確保するため、締結されたものである。